

## ПРОТОКОЛ

**пятого заседания Подкомиссии по вопросам Азово-Керченского урегулирования Подкомитета по международному сотрудничеству Украинско-Российской межгосударственной комиссии и тридцать шестого заседания делегации Украины по разграничению Азовского и Черного морей, а также Керченского пролива и делегации Российской Федерации по разграничению Азовского и Черного морей, а также урегулированию вопросов, относящихся к Керченскому проливу**

2-3 марта 2011 года в Киеве состоялось пятое заседание Подкомиссии по вопросам Азово-Керченского урегулирования Подкомитета по международному сотрудничеству Украинско-Российской межгосударственной комиссии и тридцать шестое заседание делегации Украины по разграничению Азовского и Черного морей, а также Керченского пролива и делегации Российской Федерации по разграничению Азовского и Черного морей, а также урегулированию вопросов, относящихся к Керченскому проливу (списки делегаций прилагаются).

При рассмотрении вопроса о разграничении Азовского моря делегации заслушали доклады экспертов о проделанной работе по определению характерных точек поворота спрямленных линий, расчету их длин, а также построению проектов линии разграничения Азовского моря. Делегации поручили экспертным группам продолжить работу по согласованию характерных точек поворота спрямленных линий на побережье Азовского моря, произвести расчеты длин этих линий, построить проекты линии разграничения Азовского моря каждой из сторон и представить эти проекты на следующем заседании делегаций.

В рамках обсуждения вопроса о разграничении Черного моря эксперты делегаций доложили о проделанной работе и представили на рассмотрение делегаций подготовленные проекты линии разграничения Черного моря, начиная от линии разграничения морских пространств с Турецкой

Республикой. Делегации утвердили перечень листов морских навигационных карт Черного моря, необходимых для проведения расчетов, связанных с построением проекта линии разграничения (прилагается). Делегации поручили экспертам завершить согласование исходных точек побережий для продолжения работы по построению проекта линии разграничения морских пространств в Черном море.

Делегации изложили свои позиции по проблематике Керченского пролива и выразили готовность к поиску компромиссного варианта решения.

Делегации заслушали информацию о ходе переговорного процесса по подготовке следующих проектов двусторонних договоров:

– Соглашения между Кабинетом Министров Украины и Правительством Российской Федерации о регулировании судоходства в Азовском море и Керченском проливе;

– Соглашения между Кабинетом Министров Украины и Правительством Российской Федерации о защите морской среды Азовского моря и Керченского пролива;

– Протокола между Министерством инфраструктуры Украины и Министерством транспорта Российской Федерации о сотрудничестве в морском и авиационном поиске и спасании в Черном и Азовском морях.

Делегации также отметили необходимость продолжения соответствующими министерствами и ведомствами Украины и Российской Федерации работы над этими документами.

Делегации считают необходимым активизировать работу по согласованию проекта Соглашения между Украиной и Российской Федерацией о сотрудничестве в области использования, охраны и управления

водными живыми ресурсами Черного и Азовского морей и Керченского пролива.

Делегации договорились провести тридцать седьмое заседание в июне 2011 года в Российской Федерации. Заседание экспертных групп состоится в начале июня 2011 года в Российской Федерации.

Протокол подписан 3 марта 2011 года в Киеве в двух экземплярах.

**СОПРЕДСЕДАТЕЛЬ  
ПОДКОМИССИИ,  
РУКОВОДИТЕЛЬ ДЕЛЕГАЦИИ  
УКРАИНЫ**



**В.КИРИК**

**СОПРЕДСЕДАТЕЛЬ  
ПОДКОМИССИИ,  
РУКОВОДИТЕЛЬ ДЕЛЕГАЦИИ  
РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ**



**А.ГОЛОВИН**

**Состав делегации Украины**

*(Киев, 2 – 3 марта 2011 г.)*

- |     |                                   |  |
|-----|-----------------------------------|--|
| 1.  | КИРИК<br>Виктор Андреевич         | Посол по особым поручениям МИД Украины, глава украинской делегации   |
| 2.  | ОСАВОЛЮК<br>Леонид Васильевич     | Посол по особым поручениям МИД Украины   |
| 3.  | ЛОЗИНСКАЯ<br>Леся Александровна   | Заместитель начальника управления - заведующая отделом главного управления международных отношений Администрации Президента Украины  |
| 4.  | БРЕСКАЛЕНКО<br>Геннадий Семенович | Начальник отдела правового оформления государственной границы Договорно-правового департамента МИД Украины   |
| 5.  | ТРЕГУБОВ<br>Борис Дмитриевич      | Помощник Главы Администрации государственной пограничной службы Украины  |
| 6.  | СИДЛОВСКАЯ<br>Людмила Евгеньевна  | Заместитель директора Департамента международного сотрудничества Министерства юстиции Украины  |
| 7.  | РОМАНЕНКО<br>Андрей Иванович      | Представитель Службы безопасности Украины  |
| 8.  | БЕБЕШКО<br>Ярослав Анатольевич    | Представитель Службы внешней разведки  |
| 9.  | ПРОЦЕНКО<br>Андрей Борисович      | Представитель топографической службы Министерства обороны Украины  |
| 10. | ЛАЗАРЕВ<br>Валентин Александрович | Начальник отдела договорного оформления государственной границы и сотрудничества со странами СНГ Управления международного сотрудничества и вопросов европейской интеграции Администрации государственной пограничной службы Украины |



11. СУКАЧ  
Анатолий Борисович  
Начальник отдела организации пограничной службы Управления морской охраны Администрации государственной пограничной службы Украины
12. ХАРА  
Александр Васильевич  
Заместитель начальника Департамента внешнеполитических аспектов Аппарата СНБОУ
13. НИКОЛЕНКО  
Олег Николаевич  
Государственный эксперт Департамента по вопросам государственной безопасности Аппарата СНБОУ
14. БОРИС  
Александр Николаевич  
Начальник филиала ГУ «Госгидрография» «Укрморкартография»
15. ПЕРЕПЕЧЕНКО  
Алексей Владимирович  
Заместитель Начальника филиала ГУ «Госгидрография» «Укрморкартография»
16. БОНЬ  
Александр Витальевич  
Начальник отдела речных и морских бассейнов Управления водных экосистем и ресурсов Министерства экологии и природных ресурсов Украины
17. ДМИТРИЧЕНКО  
Игорь Владимирович  
Старший научный сотрудник Научно-исследовательского института геодезии и картографии
18. ГЕРАСИМЧУК  
Владимир Владимирович  
Начальник Управления международного сотрудничества Государственного агентства рыбного хозяйства Украины
19. КРАВЧЕНКО  
Андрей Михайлович  
Заместитель начальника Управления международного сотрудничества Государственного агентства рыбного хозяйства Украины
20. ТРЮХАН  
Николай Александрович  
Заместитель директора Научно-исследовательского института геодезии и картографии
21. ЯЩУК  
Виктор Николаевич  
Главный специалист Государственной службы геодезии, картографии и кадастра

- |   |   |
|---|---|
| 22. ЗАЕЦ<br>Иван Михайлович                 | Первый заместитель Главы Государственной службы геодезии, картографии и кадастра                                  |
| 23. ПОЛУНИНА<br>Ольга Викторовна            | Заведующая сектором внешних связей Государственной администрации морского и речного транспорта                    |
| 24. ХАМИН<br>Николай Геннадьевич            | Начальник Азово-крымского регионального управления ГП «Дельта-лоцман»   |
| 25. БЕССОНОВ<br>Александр Васильевич        | Капитан ГП «Керченский морской торговый порт»   |
| 26. ГАНИЧЕВ<br>Вячеслав Алексеевич          | Советник Главы Государственной администрации морского и речного транспорта  |
| 27. БОРИСЕНКО<br>Александр<br>Александрович | Второй секретарь отдела правового оформления государственной границы договорно-правового департамента МИД Украины |
-

**Состав делегации Российской Федерации**  
(Киев, 2 – 3 марта 2011 г.)

- |     |                                     |   |
|-----|-------------------------------------|---|
| 1.  | ГОЛОВИН<br>Александр Васильевич     | Специальный представитель Президента Российской Федерации по делимитации и демаркации государственной границы Российской Федерации с сопредельными государствами - участниками СНГ, Посол по особым поручениям МИД России, руководитель делегации |
| 2.  | БАВЫКИН<br>Александр Евгеньевич     | Посол по особым поручениям МИД России, заместитель руководителя делегации   |
| 3.  | ЛОСКУТОВ<br>Всеволод Владимирович   | Советник-посланник Посольства Российской Федерации в Украине  |
| 4.  | ЛЫСЕНКО<br>Владимир Станиславович   | Старший советник Второго Департамента стран СНГ МИД России  |
| 5.  | СУББОТИН<br>Дмитрий Владимирович    | Старший советник Правового департамента МИД России  |
| 6.  | КАЛИНИН<br>Михаил Тимофеевич        | Начальник отдела Центрального картографо-геодезического фонда   |
| 7.  | СТОПШЕ<br>Александр Георгиевич      | Начальник Департамента по вопросам СНГ аппарата Совета Безопасности Российской Федерации  |
| 8.  | ФЕОКТИСТОВ<br>Александр Дмитриевич  | третий секретарь Генерального секретариата МИД России   |
| 9.  | ГАГЕЛЬГАНЦ<br>Андрей Андреевич      | Начальник отдела Департамента государственной политики и регулирования в области геологии и недропользования Минприроды России  |
| 10. | КОСЕНКО<br>Константин Александрович | Представитель Управления международного сотрудничества ФСБ России   |

11. БАСИЛАЯ  
Оксана Станиславовна Представитель Управления международного сотрудничества ФСБ России
12. САЗОНОВ  
Валерий Васильевич Заместитель руководителя научно-технического совета Федерального государственного унитарного предприятия «Росморпорт»
13. СТЕПЮХА  
Анатолий Николаевич Руководитель участка СНО и гидрографии Таманского флагмана Федерального государственного унитарного предприятия «Росморпорт»
14. АРТЕМЬЕВА  
Ирина Витальевна Заместитель начальника отдела Департамента международного сотрудничества Минприроды России
15. ПЕТРОВСКИЙ  
Николай Ильич Представитель Главного оперативного управления Генерального штаба Вооруженных Сил Российской Федерации
16. РУДНЕВ  
Александр Александрович Представитель Управления навигации и океанографии Минобороны России
17. МОСКАЛЕВ  
Илья Николаевич Представитель Управления навигации и океанографии Минобороны России
18. АНИСИМОВ  
Алексей Сергеевич Представитель Управления навигации и океанографии Минобороны России
19. КОВАЛЕНКО  
Петр Александрович Представитель Главного штаба ВМФ России
20. ЛЕТОВ  
Александр Ильич Советник Управления по работе с военнослужащими и воспитанию допризывной молодежи администрации Краснодарского края
21. ШЕЛЕСТ  
Георгий Игоревич Начальник отделения международного военного сотрудничества Черноморского флота Российской Федерации
22. УСОВ  
Сергей Андреевич Начальник отделения реализации международных договоров штаба



## Черноморского флота Российской Федерации

23. РУМЯНЦЕВ  
Александр Петрович      военно-морской атташе при Посольстве  
Российской Федерации в Украине
24. ИГНАТЕНКО  
Сергей Сергеевич      Атташе Посольства Российской Федерации в  
Украине

**Перечень национальных морских навигационных карт  
для использования в качестве рабочих материалов**


**Карты для определения исходных данных  
при расчёте равноудаленной линии в Черном море**


№ п/п	Российские				Украинские			
	адмирал. номер	масштаб	геодез. основа	год изд.	номер	масштаб	геодез. основа	год изд.
1	31011	1:500 000	СК-42	2010	3104	1:500 000	WGS-84	2006
2	32104	1:200 000	СК-42	2009	3205	1:200 000	WGS-84	2009
3	33110	1:100 000	СК-42	2007	3320	1:100 000	WGS-84	2009
4	33111	1:100 000	СК-42	2004	3319	1:100 000	WGS-84	2009
5	33112	1:100 000	СК-42	2005	3321	1:100 000	WGS-84	2006
6	33113	1:100 000	СК-42	2008	3322	1:100 000	WGS-84	2006
7	35126	1:50 000	СК-42	2006	3416	1:50 000	WGS-84	2009
8	35156	1:50 000	СК-42	2004	3427	1:50 000	WGS-84	2008
9	35125	1:50 000	СК-42	2009	3440	1:50 000	WGS-84	2009
10	35128	1:50 000	СК-42	2003	3441	1:50 000	WGS-84	2009
11	35131	1:50 000	СК-42	2010	3442	1:50 000	WGS-84	2006
12	35157	1:25 000	СК-42	2009	3516	1:25 000	WGS-84	2006
13	38166	1:25 000	СК-42	2009	3524	1:25 000	WGS-84	2007
14	38167	1:25 000	СК-42	2009	3525	1:25 000	WGS-84	2005
15	38168	1:25 000	СК-42	2009	3526	1:25 000	WGS-84	2008
16	38132	1:25 000	СК-42	2002	3527	1:25 000	WGS-84	2009

На этих же картах отображаются согласованные исходные точки, влияющие на расчёт равноудаленной линии, а также исходные точки, которые по мнению Сторон должны учитываться при её расчёте.

**Карты для географического отображения  
результатов расчета равноудаленной линии**

Для графического отображения результатов расчёта равноудаленной линии, а также вариантов прохождения модифицированных и упрощенных линий, построенных на основе равноудаленной линии, используются карты масштаба 1:500 000, российская 31011 и украинская 3104.

 - А. Руднев -  
03.03.2011

 М. Горюхан -  
03.03.2011

**PAGE INTENTIONALLY LEFT BLANK**

## TRANSLATION

### MINUTES

**of the fifth meeting of the Sub-Commission on the issues of the Azov-Kerch settlement of the Sub-Committee for international cooperation of the Ukrainian-Russian Interstate Commission and the thirty-sixth meeting of the delegation of Ukraine on delimitation of the Azov and Black Seas, as well as the Kerch Strait, and the delegation of the Russian Federation on delimitation of the Azov and Black Seas, as well as settlement of issues related to the Kerch Strait**

On March 2-3, 2011, the fifth meeting of the Sub-Commission on the issues of Azov-Kerch settlement of the Sub-Committee for international cooperation of the Ukrainian-Russian interstate commission and the thirty-sixth meeting of the delegation of Ukraine on delimitation of the Azov and Black Seas, as well as the Kerch Strait, and the delegation of the Russian Federation on delimitation of the Azov and Black Seas, as well as settlement of the issues related to the Kerch Strait took place in Kyiv (lists of delegation members are attached).

While reviewing the issue of delimitation of the Sea of Azov, the delegations listened to reports of experts on the completed work defining the characteristic points of turn of straightened lines, calculation of their lengths, as well as drafting the lines of delimitation of the Sea of Azov. The delegations asked the expert groups to continue working on agreement of the characteristic points of turn of straightened lines to the coast of the Sea of Azov, conduct calculation of lengths of these lines, draft the lines of delimitation of the Sea of Azov by each side and present these drafts at the next meeting of delegations.

In the framework of discussion of the issue of delimitation of the Black Sea the experts of the delegations reported on the completed work and presented for review by the delegations the draft lines of delimitation of the Black Sea beginning from the line of delimitation of sea waters with the Turkish Republic. The delegations approved the list of pages of the sea navigation maps of the Black Sea necessary for conducting calculations related to construction of a draft line of delimitation (attached). The delegations asked the experts to complete the agreement on the initial coastal points in order to continue the work on constructing the draft line of delimitation of the sea waters in the Black Sea.

The delegations laid out their views on the problems of the Kerch Strait and expressed readiness to find a compromise solution.



## TRANSLATION

The delegations listened to the information about the progress of the negotiation process regarding preparation of drafts of the following bilateral agreements:

- Agreement between the Cabinet of Ministers of Ukraine and the Government of the Russian Federation on regulation of navigation in the Sea of Azov and the Kerch Strait;
- Agreement between the Cabinet of Ministers of Ukraine and the Government of the Russian Federation on protection of the marine environment of the Sea of Azov and the Kerch Strait;
- Protocol between the Ministry of Infrastructure of Ukraine and the Ministry of Transportation of the Russian Federation on cooperation during sea and air search and rescue in the Black Sea and the Sea of Azov.

The delegations also noted the need for the relevant ministries and state agencies of Ukraine and the Russian Federation to continue working on these documents.

The delegations believe it necessary to activate the work on approval of the draft Agreement between Ukraine and the Russian Federation on cooperation in the area of use, protection and management of the water resources of the Black Sea and the Sea of Azov and the Kerch Strait.

The delegations agreed to hold the thirty-sevenths meeting in June 2011 in the Russian Federation. A meeting of the expert groups will take place in early June 2011 in the Russian Federation.

The Minutes are signed on March 3, 2011 in Kyiv in duplicate.

**CO-CHAIR OF THE SUB-  
COMMISSION,  
HEAD OF THE DELEGATION OF  
UKRAINE**

**CO-CHAIR OF THE SUB-  
COMMISSION,  
HEAD OF THE DELEGATION OF  
THE RUSSIAN FEDERATION**

TRANSLATION

[Signed]

**V. KYRYK**

[Signed]

**A. GOLOVIN**